

LA CELESTINA: DOCUMENTO BIBLIOGRÁFICO

 CUARTO SUPLEMENTO 

Joseph T. Snow
University of Georgia



I. PALABRAS PREVIAS

Acabamos en este suplemento con las contribuciones sobre la celestinesca publicadas en *LC y su contorno social* (Barcelona: Ed. Borrás, 1977). Seguiremos el mismo formato que fue establecido en LCDB (*Hispania* 59 [1976], 610-60) y continuado en todos los suplementos hasta aquí publicados. Advertimos que las referencias a las entradas en los suplementos corresponden a los números de *Celestinesca* en esta secuencia:

S1-S73, en vol. I, no. 1 (mayo, 1977)

S73-S122, en vol. I, no. 2 (noviembre, 1977)

S123-S172, en vol. II, no. 1 (mayo, 1978)

[Error mío es el hecho del duplicado S73.]

Planeamos para el año 1980 la publicación de la confluencia de la bibliografía original (LCDB) con los suplementos en una obra de renovada utilidad. Junto con esto pensamos extender el concepto original de un 'cuarto de siglo' de interés en *LC* a cuatro décadas por incluir la celestinesca del año 1940 en adelante.

Sólo queda ahora expresar mi agradecimiento personal a las personas que me han proporcionado información o materias que fueron de provecho en la preparación de este suplemento. Son A. D. Deyermond, A. A. Heathcote, A. C. Olds, J. R. Rank, J. F. Schneider, G. A. Shipley, N. Valis, and B. Vignola.



II. SUPLEMENTO

● Tesis:

S173. Morgan, Erica C. "Rhetoric and Irony in *LC*." B.A. diss. Portsmouth Polytechnic (England), 1977. ii + 78 págs.

S174. Parker, Margaret A. "The Transmission and Treatment of Mythological Material in some Medieval Spanish Texts." Ph.D. Univ. of London (Westfield College), 1978. 320 págs. A. D. Deyermond.

LC en las páginas 226-44 y 252-53.

S175. Schreiber, Eva. "Zur Wortstellung in der *Celestina*." Univ. Freiburg im Breisgau (Alemania), 1972.

- S176. Torres Monreal, Francisco. "El teatro español en Francia, 1935-73. Análisis de la penetración y de sus mediaciones." Univ. de Murcia, 1974. Director: L. Rubio García.

● Estudios monográficos

- S177. Oliva Martín, Anastasio. *Sentencias, pensamientos y refranes en 'LC'*. Toledo: [Impta. de Gómez-Menor], 1970. Biblioteca Toledo, 20. 55 págs.

Prólogo de Hilario Barrero. Extrae casi 400 "sentencias, pensamientos y refranes" de *LC*, los ordena por actos (e incluye secciones para los preliminares y para el auto de Traso), y al final del librito nos ofrece unas cuantificaciones de ellos. Emplea la ed. de Criado de Val-Trotter [LCDB 131] y saca 260 sentencias y pensamientos contra 117 refranes (aparecen aquí según el personaje que los dice). Sigue, según actos, otra lista: 263 sentencias y pensamientos y 114 refranes (la diferencia no se explica). Falta comentario y conclusiones.

◆ Estudios en obras diversas

- S178. López Barbadillo, J. "Nota preliminar," en Sancho de Muñón, *La tercera Celestina: Tragicomedia de Lisandro y Roselia*. Madrid: Akal Editor, 1977. xix + 179 págs. [Reimpresión]

No es el texto completo de esta continuación de *LC*. La reducción del texto se debe a Joaquín López Barbadillo, quien discute en su 'Nota preliminar' las primeras imitaciones de *LC* y especialmente este texto. Cita liberalmente del estudio de Menéndez y Pelayo (LCDB 65).

- S179. Mendoza Negrillo, Juan de Dios, S.J. "Fernando de Rojas," *Fortuna y providencia en la literatura castellana del siglo XV* (BRAE Anejo 27, Madrid: Real Academia Española, 1973), págs. 270-75.

ocupado J
Rojas, al contrario de muchos de sus coetáneos, posee una visión del mundo como absurdo; es en este ámbito que él considera el papel de la Fortuna. Rojas, suprimido el rito mosaico, se encuentra solo por no poder conformar con y adoptar de verdad el rito cristiano. Se sugiere que de este crisol saliera *LC* como forma exterior de su drama o conflicto interno.

- S180. Sánchez Albornoz, Claudio. "Soberbia, honor y vergüenza caballerescas: el honor en España," en *España, un enigma histórico*, I (Buenos Aires: Ed. Sudamericana, 1956; 2ª ed., 1962), 627-44.

Páginas interesantes que demuestran, para la época precalderoniana, hasta qué extremo había llegado la preocupación con el

honor. El concepto, que tiene raíces en la Edad Media, figura, en época de Rojas, importantemente en todos los niveles sociales, lo cual se ve reflejado en *LC*.

◆ Edición facsímil:

- S181. Fernando de Rojas. *Tragicomedia de Calisto y Melibea*. Facsímil de la edición de Valencia, 1514. Nota preliminar de Martín de Riquer. Madrid: Espasa-Calpe, 1975.

Reproduce el ejemplar de la Biblioteca Nacional: R-4870. Es esta edición facsímil "fuera de comercio" y destinado, como obsequio de la casa editora, a los colaboradores en su cincuentario.

◆ Edición crítica:

- S182. Rank, Jerry Rees, ed. *Comedia de Calisto & Melibea*. Chapel Hill, North Carolina: Estudios de Hispanófila, 1978. 243 pp.

Edita la *Comedia* de Sevilla, 1501, ejemplar único de la Biblioteca Nacional de París (págs. 85-208). Es una edición fiel con las variantes completas de las otras dos *Comedias* (Burgos, ¿1499? y Toledo, 1500) en forma de notas (209-43). Sumo valor tienen las páginas introductorias (11-83) que resumen el estado presente de estudios sobre la *Comedia* y la filiación de todas las tempranas fases de la historia textual de *LC*. Ofrece modificaciones a Herriott y Whinnom (LCDB 56 y 56h) que son el fruto de su estudio y escrutinio de los textos tratados. Este libro representa una extensa revisión y ampliación de la tesis doctoral de R. (LCDB 27).

● Otras ediciones:

- S183. Fernando de Rojas. *LC. Tragicomedia de Calisto y Melibea*. Barcelona: Argos, 1948. 241 págs. + 3 hs.

Edición limitada de solo 160 ejemplares, en papel fino (en folio), y encuadernada primorosamente. Tiene 27 planchas, 10 de ellas aguafuertes en color, y todas ellas originales de D. Manuel Humbert. La edición-base es Valencia 1514 (sigue la de Krapf, Vigo, 1900). Los nombres de los interlocutores van en rojo, el texto en negro. Amplios márgenes. El concepto artístico merece elogios y un estudio.

- S184. _____ . LC [mas *Lazarillo*, y *El Buscón* de Quevedo]. Barcelona: Ed. Exito, [1952]. Grandes novelas de la literatura universal, III. x + 399 págs.

LC (págs. 1-211) tiene modernizada la ortografía y corchetes cuadrados para señalar las adiciones a la *Comedia* de la *Tragicomedia*.

- S185. _____ . LC. En *Las diez mejores obras inmortales*, 2 vols. Selección y prólogo de F.C. Sainz de Robles. Barcelona: Ed. Ahr, 1964. Vol. I, págs. 1509-1729.

Reimprime el texto que ya publicara [LCDB 177].

El texto es la *Tragicomedia* e incluye, al final, el auto de Traso. Hay unas notas breves en la introducción al tomo (págs. 24-27), pero la edición misma no lleva aparato crítico. Encuadernado.

- S186. _____ . LC. *Tragicomedia de Calisto y Melibea*. Barcelona: Ed. Juventud, 1971. 271 págs. + 1 h.

Una edición especial para los socios de Discolibro. La introducción es anónima (págs. 7-16) y acentúa, siguiendo a Lida de Malkiel, su carácter de comedia humanística. Toda la *Tragicomedia* mas el *aucto* de Traso.

- S187. _____ . LC. Madrid: J. Pérez del Hoyo, 1972. EScriptores Universales. 262 págs.

El mismo texto utilizado en otras publicaciones de la misma casa editora, p. ej. ver LCDB 184. Una breve nota prologal (págs. 7-11) de Luis P. de los Reyes. Edición encuadernada. Sin estudio, notas, glosario. Faltan los versos finales de Proaza.

- S188. _____ . LC. Barcelona: Ed. Petronio, 1972. Col. Obras Clásicas. 288 págs.

Esta versión de J. Ribera presenta el texto de la *Tragicomedia* sin estudio, notas, glosario, bibliografía, etc. Bella encuadernación.

- S189. _____ . LC. Estudio preliminar de A. Cardona de Gibert. Texto de M. Criado de Val y G. Trotter. Barcelona: Bruguera, 1973. Col. Obras inmortales. 333 págs.

Es la primera aparición en esta colección de Bruguera (V. t. LCDB 164 y 186) pero es básicamente la misma colaboración. Encuadernado.

- S190. _____ . *LC*. México: Organización Editorial Novaro, [1973]. Col. Arco Iris, 15. 263 págs.
- Imprímese la *Tragicomedia*, sin estudio, notas, glosario. Rústica. Parecer ser una co-edición con Ediciones Nauta de Barcelona.
- S191. _____ . *LC*. Edición de Martín de Riquer. Con 19 litografías de Lorenzo Goñi. Madrid: Alfaguara, 1974. 250 págs. + 3 hs.
- La edición-base es L (todavía asignada a Sevilla, 1502, pero de Sevilla, 1518-20, según LCDB 109). Bien cuidada e impresa la edición con litografías en extremo expresivas. Una tirada de mil ejemplares. Bellamente encuadernada en holandesa. [=LCDB 190]
- S192. _____ . *LC* [mas el *Lazarillo*]. Madrid: Emiliano Escolar, [1975]. Col. "Cultura clásica." 283 págs.
- Hay una breve nota prologal (págs. 9-12) de E.E.V. Imprime el texto de la *Tragicomedia* (77-283) sin notas, glosario, etc.
- S193. _____ . *LC*. *Tragicomedia de Calisto y Melibea*. Ed. a cargo de Román Oltra Costa. Barcelona: Ed. Columna, 1976. Clásicos Columna-Literatura. 324 págs. + 2 hs.
- Encuadernada, sin introducción, ilustraciones. Al final hay un glosario de 30 págs. que explica palabras raras, alusiones, nombres propios, refranes, etc.
- S194. _____ . *LC*. *La Comedia (o tragicomedia) de Calisto i Melibea*. Ed. preparada por M. Criado de Val. Madrid: Ed. Nacional, 1977. Biblioteca de la Lit. y el Pensamiento Hispánicos, 23. 280 págs.
- Es esta una edición fonológica de *LC*. En la introducción Criado expone la situación fonológica del idioma en España (escoge Toledo como centro específico para el caso de *LC*) a comienzos del siglo XVI. Imprime un texto con grafías que ayudarán a un lector (y, presumiblemente, a un actor) a apreciar cómo sonaba, leída en voz alta, el texto de Rojas.

● Adaptaciones a la escena españolas:

- S195. El arreglo de *LC* de Escobar-Pérez de la Ossa [v. LCDB 197.1-4] hizo parte elogiada del I Festival Internacional de Danza, Música y Teatro de San Sebastián, día 1 de agosto de 1958. Tomaron parte en ella, de la Compañía Lope de Vega dirigido por José Osuna, Irene López Heredia (Celestina), Asunción Sancho (Melibea), Fernando Guillén (Calisto), y Carlos Lemos (Sempronio). Tuvo lugar

dicha representación al aire libre en la Plaza del 18 de Julio. Presentación escénica de José Tamayo y con músicas de Cristóbal Halffter.

- a. *El Diario Vasco* (1 agosto, 1958), 8, anón;
- b. *El Diario Vasco* (2 agosto, 1958), 4, T.G. de A.;

S196. LC. En versión nueva realizada por Ricardo López Aranda. [Información de *El espectador y la crítica*, ed. F. Alvaro (Madrid: Ed. 'Prensa Española,' 1974), pág. 295.]

En una gira que pasó por varias ciudades de España, la compañía "Tirso de Molina," dirigida por Manuel Manzanque, presentó esta nueva versión de LC. En los papeles principales figuraron: María Guerrero (Cel), Gloria Cámara (Mel), y Arturo López (Cal).

S197. LC: *Tragicomedia de Calisto y Melibea*, "puesta respetuosamente en castellano moderno por Camilo José Cela." La Compañía Lope de Vega, bajo la dirección de José Tamayo, estrenó esta versión el 2 de febrero de 1978 en el Teatro de la Comedia de Madrid.

Información del programa: Escenografía de Andrea d'Odorico; vestuario de Miguel Narros; y música de Antón García Abril. Participaron los siguientes actores: Irene Gutiérrez Caba (Celestina), Teresa Rabal (Melibea), Joaquín Kremel (Calisto), Paco Guijar (Sempronio), Pep Munné (Pármeno), Terele Pávez (Elicia), Salomé Guerrero (Areúsa), Julio Oller (Pleberio), Gaby Álvarez (Alisa), Angel Farreras (Tristán), Primitivo Rojas (Sosia), Amaya Curieses (Lucrecia), Tito García (Centurio), Manuel Brun (Crito), y Macarena Sánchez (una criada).

- a. *Reseña de literatura, arte y espectáculos* (Madrid), núm. 113 (marzo, 1978), 23-24, S. Martín.

● Adaptaciones y traducciones en otros idiomas:

S198. (V. LCDB 213.1) *La Célestine. Tragi-comédie de Fernando de Rojas (1492)*. Adaptation en 8 tableaux de Paul Achard. Paris: Odette Lieutier, 1942. Collection Masques. 101 págs.

Publicada esta versión del texto para conmemorar la centésima representación (el estreno tuvo lugar el 20 de febrero de 1942) de LC en el teatro Montparnasse-Gaston Baty de París. La producción, a cargo de Jean Darcante, fue realizada por la Compagnie d'Art Dramatique. Jean Meyer la dirigió con un decorado ideado por R.-Ph. Couallier y el vestuario confeccionado por Rosine Delamare. En los papeles principales aparecieron: Marcelle Géniat (Cel), Hélène Constant (Mel), Jean Darcante (Cal), René Dupuy (Pár), André Bervil (Semp), Ariane Borg Areúsa), Yvonne Galli (Elicia), Marie Servane (Lucr), Germaine Ledoyen (Alisa), Lefèvre-Bel (Pleb), Louis Salou (Cent) y Michel Gudin (un sereno, invención del adaptador).

- S199. LC. *Tragi-Comédie de Calixte et Melibée par Fernando de Rojas (1492)*. Adaptation complète de Paul Achard. Illustrations de Maurice L'Hoir. Paris: Les Éditions de la Nouvelle France, 1943. 288 págs.

Edición de sólo 187 ejemplares. El "Avant-propos," del mismo Achard (págs. 9-35) documenta su proceso de adaptación a través de nada menos de siete "versiones," buscando siempre encontrar una unidad dramática representable en la obra de Rojas. Es una visión, una lectura y una interpretación personal. Publicó el año anterior una versión en 8 escenas (V. LCDB 213.1 y S197, arriba); ésta tiene 11. La edición tiene vívidas ilustraciones y viene encuadrada.

- S200. *La Célestine, de Fernando de Rojas*. Version scénique de Pierre Laville. *L'avant scène*, núm. 566 (15 junio, 1975), págs. 9-45.

Previamente publicado en la "Collection du Répertoire" por la Comédie-Française, el texto aparece ahora en su forma definitiva retocado por Laville. Al final del texto aparecen trozos seleccionados de reseñas de la representación de *Le Figaro*, *Le Canard Enchaîné*, *Les Temps modernes*, *L'Aurore*, *France Soir*, *Nouvelle Revue Française*, y *Le Quotidien de Paris*. Hay ilustraciones (fotos) de la producción. Para más informes sobre su estreno, etc. ver S85 y S118.

◆ Otras adaptaciones:

- S201. LC. *Version cinematográfica de la inmortal obra de Fernando de Rojas*. Por César Ardavín. Madrid: Aro Films, [1969]. 73 págs.

Fotocopia del guión [Biblioteca Nacional de Madrid, T-41723]. Acompañado de seis fotos (blanco y negro) de escenas de la película (filmada en color). Toma lugar en Toledo, hacia 1510. El texto es reducido pero reproduce bastante fielmente el lenguaje de Rojas. Eran protagonistas los siguientes actores: Amelia de la Torre (Cel), Elisa Ramírez (Mel), Julián Mateos (Cal), Eva Guerr [sic] (Lucr), Gonzalo Cañas (Pár), Antonio Medina (Semp), Antonio Mancho (Sos), Jaime Segura (Tris), Hugo Blanco (Cent), Heidelotte Diehl (Areúsa), Uschi Mellin (Elic), Eva Lissa (Ali) y Konrad Wagner (Pleb). [También LCDB 252].

◆ LC como obra de arte:

● Interpretaciones diversas--

- S202. Livacic G., Ernesto. "Pervivencias medievales en LC," ACTAS, págs. 307-12.

Fuera de los llamados valores renacentistas que *LC* sin duda posee, siente Livacic que más adhiere Rojas en el sistema medieval de valores. Defiende *LC* como amonestación contra el loco amor y falsas alcahuetas, explicando que la tradición medieval resalta a través de la acción de *LC* como, por ejemplo, cuando afirma: "Melibea y Calisto no mueren por amor, sino por no haber sabido amar."

- S203. Rubio, Carlos. "El juego de seducciones de *LC*: una estructura dramática." *Celestinesca* 2, núm. 1 (mayo, 1978), 13-23.

Somete al escrutinio las seducciones de *LC*, tanto las abstractas y morales como las concretas y dramáticas. Descubre que todos los personajes principales entran en un juego estructural en que son ambos seductores y seducidos. Simetrías y oposiciones se entrelazan en tal manera que el lector sensible de *LC* apreciará mejor las sutilezas de su organización dramática después de asimilar la materia aquí presentada.

- S204. Tamayo, Fermín J. "*LC* y el problema del monólogo," ACTAS, págs. 203-12.

Con la lupa del estructuralismo se estudian aquí los apartes y el monólogo en *LC*. Tamayo revela o establece dos cosas: el rasgo de la *ambición* determina ambos el triunfo y la ruina de Celestina, Sempronio y Pármeno; los dos rasgos *amor* y *norma social* determinan la tragedia de Calisto y Melibea porque ellos los poseen en proceso inverso y en relación conflictiva.

● Lenguaje y estilo--

- S205. Abruñeda, Angeles, y Manuel Ariza. "El adjetivo calificativo en *LC*," ACTAS, págs. 213-28.

LC comparte el gusto renacentista por la anteposición del adjetivo (con 1205 casos) sobre la posposición (sólo 306 casos). Aquí se estudia tal fenómeno 1) según grupos semánticos contrapuestos (p. ej., amargo/dulce; limpio, claro/oscuro, etc.) y 2) según personajes, comentando siempre la naturaleza de los sustantivos (abstracto, concreto). El estilo de Rojas es más bien renacentista.

- S206. Gella Iturriaga, José. "444 refranes de *LC*," ACTAS, págs. 245-68.

Rojas, como Cervantes, es maestro de ensartar refranes. Los 444 aquí recogidos (en orden de su aparición en el texto de la *Tragicomedia*) supera todos los recuentos anteriores. La lista no se comenta ni se analiza. Lleva un índice de voces principales de los refranes.

- S207. Torres Martínez, José Carlos de. "El léxico taurino en el ciclo celestinesco," ACTAS, págs. 433-68.

Comienza con dos obras importantes anteriores a *LC*, el *Libro de buen amor* y *El Corbacho*, y luego discute el ciclo celestinesco, 1499-1632, en términos de las referencias que hacen a distintos aspectos del toreo las siguientes obras: *LC*, *Thebaida*, *Florinea*, *Serafina*, *Selvagia*, *Lisandro y Roselia*, *Lena*, *Doleria*, *Eufrósina*, *Policiana*, *Felides y Polandria*, *Segunda Celestina*, y la *Dorotea*. Abundan las citas de las obras, bien organizadas y acompañadas de una bibliografía del toreo a caballo hasta el año 1644.

● Explicación de textos--

- S208. Anton, Karl-Heinz. "Acerca del saber de Celestina," ACTAS, págs. 193-200.

Analiza dos encuentros, el de Calisto y Melibea en el primer auto y el de Celestina y Melibea en el cuarto auto, a la luz del dictum: *omnia secundum litem fiunt* (citado por Rojas en la introducción). Descubre estructuras de ofensiva-defensa en ellos y enseña cómo y porqué Celestina triunfa sobre Melibea.

- S209. Bermejo Cabrero, José Luis, "Aspectos jurídicos de *LC*," ACTAS, págs. 401-08.

Clasifica *LC* con otras obras que revelan conocimientos jurídicos (el *Libro de buen amor*, *El Corbacho*): códigos, crímenes, castigos, formas y fórmulas, etc. Discute varias partes del texto que traducen este conocimiento, especialmente la sección que trata la muerte de Celestina (quien más domina el saber forense entre los personajes), y la de Sempronio y Pármeno bajo sentencia civil junto con el consiguiente razonamiento de Calisto.

- S210. Bershas, Henry N. "'Testigo es el cuchillo de tu abuelo' (*Celestina*, I)." *Celestinesca* 2, núm. 1 (mayo, 1978), 7-11.

Demuestra la tradicionalidad folklórica reflejada en la frase titular de este artículo, y lo hace con citas de obras anteriores y posteriores a *LC*. La idea es que una mujer joven acepta de sus amantes una espada en paga de sus favores y luego, siendo más vieja y menos atractiva, se las da ella misma para recompensar a sus amantes.

- S211. Deyermond, Alan D. "Symbolic Equivalence in *LC*: A Postscript." *Celestinesca* 2, núm. 1 (mayo, 1978), 25-30.

Apostillas a su artículo en *Celestinesca* 1, núm. 1 (mayo, 1977), 6-12. Paralelamente con la sugerencia visual de la transferencia mágica del poder conjurado por Celestina (hilado-cordón-cadena), Rojas desarrolla en una serie de imágenes la historia

tradicional de la víbora, sacada directa o indirectamente del bestiaro medieval y hecha tradicional. Deyermond ilumina el arte de Rojas a la vez que enriquece nuestro entendimiento de la materia tradicional con que estaban seguramente familiares Rojas y sus coetáneos.

◆ Caracterización--

- S212. Folch Jou, Guillermo, Pedro García Domínguez, y Sagrario Muñoz Calvo. "La Celestina: ¿hechicera o boticaria?," ACTAS, págs. 163-67.

Se le ve a Celestina como auténtica pre-profesional de la farmacéutica. El contenido de su casa, y las descripciones de sus actividades son acertadas y verídicas para la época. Rojas debía de saber de primera mano cómo eran las típicas boticarias.

- S213. Nieto, Lidia. "De Doña Endrina a Melibea (Dos amores y una alcahueta)," ACTAS, págs. 169-83.

Estudia los retratos femeninos, Endrina-Melibea y Trotaconventos-Celestina. Compara y contrasta, según listas útiles sacadas de los textos, los aspectos físicos y los físico-socio-morales. A la luz de las descripciones convencionales de los *artes poeticae* medievales Juan Ruiz se muestra más independiente y original, Rojas más conforme a ellos (en cuanto a las jóvenes). Rojas sólo desarrolla la alcahueta ruiziana infundiéndola con cierta dimensión psicológica consistente, complicada, humana, y artísticamente perfeccionada. Resulta Celestina una creación majestuosa en tres niveles: personal de Rojas, de época, y universal.

- S214. Rico-Avelló, Carlos. "Perfil psicobiográfico de LC," ACTAS, págs. 155-61.

Más bien es un esbozo de estudio. Se limita a organizar en forma de listas los elementos descriptivos de Celestina y de sus pasadas y presentes actividades en clasificaciones tales como: mujer (acentúa la licencia y perversión sexual); alcahueta; hechicera; bruja; y adiestrada en cirujanía. A través de todas las clasificaciones corre su poder psicológico sobre personas y situaciones.

- S215. Rodríguez, Sagrario. "Hacia unos caracteres comunes en la literatura hebreo-española," ACTAS, págs. 299-306.

Sin querer subestimar los antecedentes literarios que han venido citando los críticos desde hace siglos, la autora quiere restaurar énfasis sobre el mismo estirpe judío de Rojas y sobre la gran fama médica del pueblo judío (dentro y fuera de España) como ingredientes inevitables en la creación de la sublime

Celestina. Sería de lo más natural que Celestina no se basara sólo de modelos literarios sino que compartiera lo más íntimo del propio Rojas.

- S216. Rosà, William, "La experiencia de Celestina: Un arma de dos filos." *Tropos* (Michigan State Univ.), 7, núm. 1 (primavera 1978), págs. 1-13.

Expone cómo--a la luz del análisis psicológico moderno--la propia experiencia de Celestina (su saber, prudencia, agudeza mental, etc.) le ayuda en la carrera mientras en determinado punto del triunfo máximo profesional le impide ver en otros su propio vicio (la avaricia), lo cual conduce a las funestas consecuencias sufridas por todos ellos.

- S217. Shipley, George A. "Usos y abusos de la autoridad del refrán en *LC*," ACTAS, págs. 231-44.

Agudo análisis de los 28 refranes que contienen animales (autos 1-XIX). Descubre que se emplean para indicar características no siempre descubiertas de los personajes, que subrayan eficazmente ciertas acciones cruciales, y que revelan e identifican--por verdadera o irónica comparación--una semejanza no sospechada entre la naturaleza del animal y la persona a quien se aplica el refrán. En cuanto al abuso del refrán, parece que la voluntad de Rojas revelaba una característica de la época: la inseguridad y toma de posición defensiva de los usuarios contra una confusa y turbulenta realidad.

- S218. Stamm, James R. "El tesoro de Pármeneo," ACTAS, págs. 185-91.

El antiguo autor (del auto I) inventa el tesoro ficticio de Alberto; estratagema de Celestina en su discusión con Pármeneo. Pero es Rojas quien une el tesoro con una segunda tentación--la lujuria--en la conquista de Pármeneo por la alcahueta cuando, en el auto VII, Celestina hace que Pármeneo ofrezca este tesoro nunca visto por 'haber' a la ramera Areúsa. Es este procedimiento un acierto más de Rojas en la progresiva realización artística de la compleja personalidad y psicología del criado.

● Autor y autoría:

- S219. Gilman, Stephen. "Sobre la identidad histórica de Fernando de Rojas." *NRFH* 26 (1977), 154-58.

Dejando aparte la nota personal (es este artículo una contestación a la reseña de P. Russell a su libro, *The Spain of Fernando de Rojas*--LCDB 53j), nos aclara Gilman en qué sentido ha querido ver a Rojas no como un individuo sino como un "miembro" de una morada vital colectiva propia de su época. Cree que para los

celestinistas es importante comprender la situación humana de Rojas como tal "miembro" para luego comprender la obra maestra anómala que pudo escribir.

- S220. Valle Lersundi, F. del. "Anotaciones a *LC*." I. *El Diario Vasco* (5 agosto, 1958), pág. 8; II. *Ibid.* (8 agosto, 1958), pág. 8.

Son dos partes de una serie de artículos (no pude localizar más) ocasionados por la representación de *LC* en San Sebastián (ver S195 en este suplemento). Van destinados a demostrar que Rojas era autor único de *LC*. La 1ª parte cita las referencias al cura de San Miguel y a Mollejas el hortelano (auto XII) que ligan la obra y Fernando de Rojas. La 2ª parte utiliza obras de autores que existían en la biblioteca de Rojas (Diego de San Pedro, Rodrigo Cota) en un cotejo que hace probable la paternidad de Rojas de *LC*.

● Fuentes y derivados:

- S221. Armistead, S.G., y J.H. Silverman. "Un poema celestinesco en la tradición sefardí moderna." *Celestinesca* 2, núm. 1 (mayo, 1978), 3-6.

El poema viene de Marruecos y de él se conoce otros cinco textos (versiones) recogidos en la tradición oral. Tanto las alusiones del texto mismo cuanto la métrica de la composición apuntan a un origen siglo XVI (tal vez un poco más tarde) y seguramente, en último término, inspirado en *LC*.

- S222. Artiles, Jenaro. "*LC* y *Romeo y Julieta*," ACTAS, págs. 325-38.

Recapitulación de toda la evidencia de traducciones al inglés y de posibles representaciones dramáticas de adaptaciones celestinescas entre 1530 y finales del siglo XVI (junto con otras teorías sobre las fuentes de *Romeo y Julieta*). Es concebible que un conocimiento directo de aquellas obras inspiradas en Rojas o en traducciones inglesas de su *LC* haya entrado en la formación del texto shakespeariano.

- S223. Dardón de Tadlock, Gisela. "El ensanchamiento temporal en *LC* y su antecedente en el *Liber Panphili*," ACTAS, págs. 291-98.

Tanto Rojas como el autor del Pánfilo latín sienten la necesidad de alargar el espacio temporal entre el primer encuentro de los amantes y el eventual encuentro amoroso para que salga verosímil el desarrollo psicológico necesario a sus respectivas heroínas. En el caso de *LC*, esta expansión del tiempo y del goce amoroso hace más creíble también el suicidio de Melibea.

- S224. González Roldán, Tomás. "Rasgos de la alcahuetería en la literatura latina," ACTAS, págs. 275-89.

Amplía nuestros conocimientos de las fuentes del personaje de Celestina al estudiar importantes textos pasados por alto en estudios previos: pone hincapié en 4 comedias de Plauto (*Asinaria*, *Cistellaria*, *Curculio* y *Mostellaria*), en elegías de Tibulo, y en ciertas secciones de las *Metamorfosis* de Apuleyo. Concentra su discusión en rasgos de estas lenas y alcahuetas que luego hallarán su perfección en Celestina.

- S225. Joset, Jacques. "De Fernando de Rojas a Agustín de Rojas: Presencia de *LC* en *El Viaje Entretenido*," ACTAS, págs. 347-57.

Resume el parecido ya observado entre los dos textos (G. Cirot, *BH* 25 [1923], 198-211, esp. 208-09) y saca a relucir trozos adicionales. El cotejo y comentario de los trozos que hace Joset nos demuestra que con toda probabilidad Agustín de Rojas tenía ante sus ojos un ejemplar de *LC*. Pero postula--interesantemente--que el segundo Rojas pensaba que Celestina era, a la vez, persona histórica y autor de la *Tragicomedia*.

- S226. Lida de Malkiel, María Rosa. "La dama como obra maestra de Dios." *RPh* 28 (1974-75), 267-324. Reimpreso en *Estudios sobre la literatura española del siglo XV* (Madrid: Porrúa Turanzas, 1977), págs. 179-290.

Artículo importante tanto por su gran envergadura temática como por su demostración de la continuidad temporal-espacial del tema (con sus varias subdivisiones) en las literaturas occidentales. Hay un claro entronque del tema con *LC* y sus imitaciones y se citan pasajes de estas obras en las págs. 278-79, 295-97, 300 y 311-12. ✓

- S227. López Morales, Humberto. "Celestina y Eritea [sic]: La huella de la *Tragicomedia* en el teatro de Enzina," ACTAS, págs. 315-23.

¿Hay o no hay un tipo celestinesco en la *Égloga de Plácida y Victoriano*? Concluye López Morales que no, desde distintas perspectivas. La vieja Eritea, partera, no entra en la acción principal: entra, cuando entra, tarde, y su oficio no es uno de los atribuidos a Celestina. Eritea no es una buena "Celestina" pero su caracterización abre la puerta a una rica vena de creación posterior.

- S228. McPheeters, Dean W. "*LC* en Portugal en el siglo XVI," ACTAS, págs. 367-76.

Traza ecos de lenguaje, situaciones parecidas, y de espíritu entre *LC* y piezas dramáticas de Gil Vicente (a partir de 1511), Sá de Miranda, Jorge Pinto, Jorge Ferreira de Vasconcellos,

Camões, y Antonio de Ferreira, entre otros muchos del siglo XVI en Portugal.

◆ Varia lección:

◆ Estudios bibliográficos--

- S229. Snow, J. T. "LC. Documento bibliográfico: tercer suplemento." *Celestinesca* 2, núm. 1 (mayo, 1978), 35-46.

Anotaciones a 50 contribuciones adicionales a la creciente bibliografía sobre la celestinesca. Cubre, con pocas excepciones, los años 1975-77.

◆ Ediciones--

- S230. Abad, Manuel. "La ilustración de portadas de LC, en siete ediciones del siglo XVI." *Revista de Ideas Estéticas* 35 (1977), 229-35 [y 4 láminas].

Ha seleccionado las portadas de Sevilla, 1502 y 1523; Valencia, 1514; París, 1527; Toledo, 1538; Medina del Campo, 1530-40?; y Alcalá, 1569. Discute cuatro de ellas que representan escenas consideradas esenciales en exteriorizar el contenido de LC. Las tres restantes ilustran otra opción, la de utilizar iconos de tipos sin escenario, no ubicados estrechamente con ninguna acción central de la obra.

◆ Adaptaciones y traducciones--

- S231. Becker-Cantarino, Bärbel. "LC en Alemania: El *Pornoboscodidascalus* (1624) de Kaspar Barth," ACTAS, págs. 377-82.

Notas sobre algunos aspectos de la introducción a la traducción al latín por Barth de LC. Su defensa del didactismo de la obra no corresponde tanto a la situación vivida por Rojas (Barth nunca pasó por tierras españolas) cuanto al gusto alemán, prevalente en su época, por el didactismo.

- S232. O'Connor, Thomas A. "La desmitificación de Celestina en *El encanto es la hermosura* de Salazar y Torres," ACTAS, págs. 339-45.

Salazar y Torres, cuando murió, dejó su obra incompleta. Vera Tassis la completó y, al contrario de lo que ocurre en otro intento anónimo de dar remate al concepto original de Salazar, parece que Vera Tassis comprendió que el dramaturgo fallecido quería exagerar la figura de Celestina para luego poder 'desmitificarla': es decir, presentarla sin su ropaje mágico-mistificador, así dejando entendido que su poder dependía de lo que creía la gente y de lo que andaba de boca en boca: su mito.

- S233. Pérez de la Ossa, Huberto, "La modernidad de la tragicomedia de Calixto y Melibea," *La Gaceta Ilustrada* (1 de junio, 1957), págs. 23-25.

Pensamientos puestos por escrito de uno que acababa de adaptar *LC* a la escena (V. 197.1-3). Pone hincapié en el carácter de la época en que se escribió y en el marcado tono vivo y realista del lenguaje. Acompañada esta breve exposición con unas fotos en color de Irene López Heredia (Cel), María Dolores Pradera (Mel), José María Rodero (Cal), Guillermo Marín (Semp), Eulalia Soldevila (Alisa), y Alfonso Muñoz (Pleb).

- S234. Toro-Garland, Fernando de. "La versión inglesa de *LC* del Capitán John Stevens," ACTAS, págs. 383-89.

Descripción de la interesante versión en prosa de 1707. Contiene 9 capítulos y toma lugar en Madrid. Son notas para un estudio futuro más completo.

- S235. Webber, Ruth House. "Pedro Manuel de Urrea y *LC*," ACTAS, págs. 359-66.

Comenta el contenido celestinesco de tres obras de Urrea (*Egloga de Calisto y Melibea*, de 1513, *Penitencia de amor*, de 1514, y una égloga pastoril que no nombra ni fecha). Lo que más influye no es el personaje de Celestina sino un interés en el arte de amor y la actitud para con el amor. Hasta otros personajes, sirvientes en los más casos, desempeñan el papel de medianera y esto viene a ser una vertiente de algunas imitaciones de *LC*.

◆ Miscelánea--

- S236. Castellanos, Luis Arturo. "El 'ergo' andaba por las cocinas," ACTAS, págs. 397-400.

Ve en cierto tono estudiantil de seleccionados parlamentos de Celestina y Pármeno la influencia salmantina en el ambiente del escenario no fijado de *LC*.

- S237. Martín-Aragón, Julián. "Vocabulario popular de La Puebla de Montalbán," ACTAS, págs. 267-71.

Una breve lista de vocablos usados en el habla actual del lugar donde creció Rojas. Uno que otro, hoy vivo, ocurre en el texto de *LC*.

- S238. Martínez Ruiz, Juan, y Joaquina Albarracín Navarro. "Farmacopea en *LC* y en un manuscrito árabe de Ocaña," ACTAS, págs. 409-25.

Comentario léxico de cotejo de la botica de Celestina (auto I) con el contenido de un manuscrito árabe coetáneo. El parecido

es llamativo y sitúa a Celestina dentro de la tradición judeo-árabe del medioevo español. Creen los autores que Rojas era "conocedor del árabe y del hebreo" y así pudo documentar la botica en uno de tantos textos semejantes. Trae un "Índice de palabras" para facilitar el estudio del manuscrito árabe.

- S239. Orol Pernas, Antonio. "Las monedas en la época de *LC*," *ACTAS*, págs. 427-32.

Fascinante comentario a las monedas aludidas en el texto de *LC*. Ofrece una idea clara de cuánto sería el valor de "las cien monedas" y la "cadena de oro" que recibe Celestina de manos de Calisto. Aunque extraliterariamente, aumenta nuestra comprensión de la gran codicia que estos regalos inspiran en Sempronio y Pármeno.

- S240. Varios, "¿Dónde colocamos la acción de la *Comedia de Calisto y Melibea*?": Debate sensacional." *Páginas literarias de "Arriba"*, 9 de marzo, 1958, págs. 21-22; 16 de marzo, 1958, págs. 25-26; 23 de marzo, 1958, pág. 32; y 10 de agosto, 1958, págs. 31-32.

Azorín hace la pregunta al editor, Pedro de Lorenzo, en carta fechada el 3 de marzo de 1958. Este ofreció su candidato (Cuenca) y solicitó otros pareceres. La lista de correspondientes con su selección sigue: Angel Valbuena Prat (Salamanca), Gregorio Marañón (Toledo), Federico García Sanchíz (Salamanca), Joaquín de Entambasaguas (Toledo), José María Pemán (Toledo), José María de Cossío (sin decidir), Vicente Aleixandre (Sevilla), Manuel Halcón (Puerto de Santa María), Joaquín Calvo Sotelo (Toledo), F. Maldonado de Guevara (Salamanca), Fernando del Valle Lersundi (sin decidir), Manuel Criado de Val (sin decidir), Eugenio Montes (Salamanca), y Rafael Morales (Talavera de la Reina).



Burgos 1499? Auto XI. Calisto le regala a Celestina la cadena de oro.